

R
A

P

P

O

R

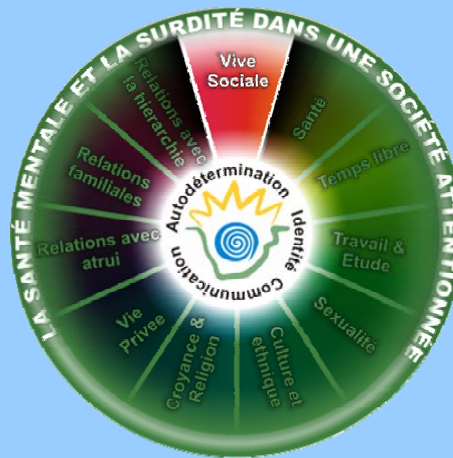
T



3^{ème} Congrès mondial sur la
Santé mentale et la surdité 2005
Worcester, Afrique du Sud

24 – 30 Octobre 2005

La Santé Mentale et la Surdité dans une Société Attentionnée



INSTITUT POUR LES SOURDS WORCESTER
AFRIQUE DU SUD



La Santé Mentale et la Surdité dans une
Société Attentionnée

**RAPPORT: 3^{EME} CONGRÈS MONDIAL SUR LA SANTÉ MENTALE ET LA SURDITÉ
WORCESTER, AFRIQUE DU SUD
24 – 30 OCTOBRE 2005**

SOMMAIRE

Activité	Page
INTRODUCTION	2
PROGRAMME PRÉ-CONGRÈS (22 – 26 octobre 2005)	
Samedi 22 octobre Rencontre entre les résidents de Lebenswelt, Autriche et les résidents de Lewensruimte, Afrique du Sud	3
Lundi 24 octobre Pré-conférence: Santé mentale et surdité dans les pays ayant des services de santé limités	3
Mardi 25 octobre conférence: Groupe de contact pour l'Afrique	Pré- 3
Mercredi 26 octobre Pré-conférence: VIH / Sida	4
Ateliers des groupes d'intérêt spécial	4
Réunion du Forum pour la Santé	7
Réception de bienvenue offerte par le maire	7
PROGRAMME DU CONGRÈS PRINCIPAL (27 – 30 octobre 2005)	
Jeudi 27 octobre Cérémonie d'ouverture et bienvenue	8
Hommages au docteur Barbara Brauer et au docteur Elsab� Smuts-Pauw	11
Séances plénières et ateliers	11
Vendredi 28 octobre Séances plénières et ateliers	12
Réunion du Groupe de contact mondial	12
Samedi 29 octobre Séances plénières	12
Résumé et cérémonie de clôture	13
Dimanche 30 octobre Culte du dimanche	13
RECOMMANDATIONS	14
COMITÉ ORGANISATEUR	15

INTRODUCTION

C'est en même temps un plaisir et un privil ge de présenter le présent rapport qui sera suivi d'un CD contenant les actes complets du 3^{eme} Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité.

En octobre 2000, à Copenhague, le Groupe de contact mondial a convenu que l'Institut des sourds accueillerait le 3^{eme} Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité en 2005 en Afrique du Sud.

Un programme rempli de réunions, de conférences et de groupes d'intérêt spécial a précédé le programme du congrès principal.

Pour la première fois, des utilisateurs de services ont été impliqués dans le Congrès lorsque des résidents de Lebenswelt en Autriche et de Lewensruimte en Afrique du Sud ont participé à une pré-conférence d'une journée.

Deux professionnelles éminentes dans le domaine de la santé mentale qui sont décédées au cours de l'année 2004, le Dr Elsab  Smuts Pauw (Afrique du Sud) et le Dr Barbara A. Brauer (USA) ont été comm mor es lors du congrès.

En tant que résultat immédiat de l'Atelier Afrique accueilli par l'Institut des sourds en 2004 et financé par la Fondation les Amis d'Effatha aux Pays Bas, 37 pays africains étaient représentés au présent Congrès mondial (au total, 57 pays étaient représentés au congrès).

Au cours de la semaine du congrès, le 24 octobre, un Groupe de contact pour l'Afrique a été établi et un Comité pour la santé mentale et la surdité en Afrique a été élu.   la fin de la semaine du congrès, il a été annoncé que le prochain congrès de la ESMHD se tiendra aux Pays Bas en 2007 et que le prochain Congrès mondial en 2009 sera organisé par l'Australie.

Au cours des années, les perspectives des différents congrès mondiaux se sont élargies allant d'une focalisation uniquement sur la psychiatrie des sourds, à la santé mentale et la surdité, jusqu'à la santé et le bien-être, finissant par le thème du présent congrès, à savoir, santé mentale et surdité dans une société soucieuse du bien-être des habitants.

Le programme pré-congrès comprenait deux pré-conférences et une journée consacrée aux groupes d'intérêt spécial.

Le but du présent rapport est de donner une vue d'ensemble du programme de la semaine du congrès y compris les pré-conférences, les réunions et les  v nements qui ont eu lieu, ainsi que les recommandations découlant des présentations et des débats.



PROGRAMME PRÉ-CONGRÈS (22 – 26 octobre 2005)

Samedi 22 octobre

Des résidents venant de Lebenswelt en Autriche et de Lewensruimte en Afrique du Sud ont participé à une pré-conférence d'une journée qui s'est terminée par l'échange des drapeaux nationaux. Des  v nements sportifs ont conclu la journée et pendant la soirée les résidents ont profité d'un barbecue traditionnel appelé «snoek braai».

C'était la première fois que des utilisateurs de services avaient participé à un congrès mondial et cela leur a permis d'exprimer leurs expériences relatives aux services offerts aux sourds atteints de multiples handicaps. (voir la galerie de photographies sur le CD ou au site Web)

Lundi 24 octobre

Pré-conférence: Santé mentale et surdité dans les pays ayant des services de santé limités

Des représentants venant de trente-six (36) pays ont participé à cette pré-conférence qui visait à identifier les besoins relatifs à la santé mentale et à la surdité dans les pays ayant des services de santé limités, à faire partager les connaissances et l'expertise, à établir l'existence, l'envergure et la convenance des services et aussi à donner aux délégués l'occasion de raconter leurs expériences.

Dr A Karacostas, président de la Société européenne pour la santé mentale et la surdité (ESMHD), a dit dans son discours d'ouverture que les professionnels en soins de santé donnant les services aux sourds auraient besoin du soutien des professionnels sourds et que les sourds et ceux doués d'une bonne ouïe devraient collaborer tout en reconnaissant que, dans le contexte des services rendus, le langage gestuel est un vrai langage.

Les Drs Paul de Wet et Funeka Sokudela ont fait remarquer dans leur introduction qu'il existe le besoin d'intégration des services et des fournisseurs de services. Les fournisseurs de services ne sont pas forcément spécialisés dans le travail avec les sourds et une formation et une sensibilisation par les professionnels sourds et par les organisations des sourds et pour les sourds seraient nécessaires afin de pouvoir améliorer l'accessibilité de leurs services. Les fournisseurs de services dans les domaines de la santé et de la santé mentale devraient former des réseaux de contacts pour se compléter les uns les autres afin de pouvoir s'occuper des deux aspects du bien-être, physique ainsi que mental, tout en mettant un accent plus fort sur les aspects de prévention.

Trois questions de base ont été posées et les groupes ont donné leurs réactions:

1. Où en êtes-vous dans votre pays à l'égard de la santé mentale et la surdité?
2. Où désireriez-vous être?
3. Qu'est-ce qu'il vous faut faire pour y arriver?

Dans les réponses des différents groupes, les problèmes identifiés par la majorité des pays étaient les suivants: formation insuffisante, manque de compétences, chômage, pauvreté, exploitation et mauvais traitement, manque d'opportunités, obstacles de communication, marginalisation, services de santé et de santé mentale pauvres ou inexistants. Un accent particulier a été mis sur la détresse des enfants sourds vivant dans les circonstances désespérées et traumatiques. Il existe un grand besoin de sensibiliser le public à l'égard de la santé mentale et la surdité dans tous les pays, tandis que le manque d'interprètes et de ressources aggravent encore plus la situation. Dans la plupart des pays, le manque de programmes de sensibilisation au sujet du VIH/Sida pour les sourds est très évident. Le manque de prothèses auditives et d'appareils d'aide g ne les sourds dans leurs efforts de profiter des opportunités et d'accéder aux processus communautaires pour améliorer leur qualité de vie. Les politiques gouvernementales et la législation insuffisantes sont également un grand obstacle dans plusieurs pays et la bonne cause des droits des hommes et des femmes sourds est en train d'être négligée. Dans la majorité des pays, le manque d'aide financière et de subventions rend impossible le développement par les organisations des sourds et pour les sourds des services convenables aux sourds ayant des besoins en santé mentale.

Dîner de bienvenue

Un dîner de bienvenue pour les participants à la première pré-conférence a été tenu à Moyo (Spier), un établissement vinicole   Franschoek, où les délégués ont pu profiter de l'occasion pour se connaître et pour se détendre.

Mardi 25 octobre

Réunion pour établir les contacts

PROGRAMME PRÉ-CONGRÈS (suite)

Une réunion pour établir les contacts et un voyage touristique de Stellenbosch ont renforcé la coopération avec l'Université de Stellenbosch, tandis que 80 professionnels dans le domaine de la santé mentale et la surdité ont profité de l'occasion pour échanger les idées et les coordonnées personnelles. Prof Pienaar, chef du département de psychiatrie à l'Université de Stellenbosch, et d'autres intervenants, ont souligné le rôle que devraient jouer les universités pour assurer les services de santé mentale appropriés et accessibles aux communautés des sourds.

Réunion du Groupe de contact pour l'Afrique

Lors de cette première réunion du Groupe de contact pour l'Afrique, un comité a été élu par 71 délégués africains représentant 36 pays africains. Le comité est composé de 10 délégués, choisis dans les 5 régions différentes de l'Afrique, à savoir, le nord, le sud, l'est, l'ouest et la région centrale. Chaque région a proposé deux représentants actifs dans le domaine des services aux sourds, 1 doué de l'ou ie et 1 sourd. Le comité élu a été mandaté (i) de mettre en place une structure ou un forum en Afrique, (ii) de mettre à jour le document relatif à la Déclaration pour l'Afrique et le Plan d'action élaboré lors de l'Atelier Afrique 2004, (iii) de nommer les représentants qui informeraient le congrès principal sur la réunion susmentionnée du groupe de contact, ainsi que sur la conférence du lundi. La réunion du groupe de contact s'est terminée sur l'accord de tous les délégués présents de s'engager à s'unir dans leurs efforts de promouvoir les services de santé mentale accessibles aux sourds à travers toute l'Afrique.

Assemblée générale annuelle de la Société européenne pour la santé mentale et la surdité

La Société européenne pour la santé mentale et la surdité a tenu l'Assemblée générale annuelle de ses membres. C'était la dernière réunion pour M. Bob Clowes dans son rôle de directeur exécutif de l'ESMHD, position qu'il occupait depuis 1997. Après presque quarante ans de service dans le domaine de la santé mentale et la surdité, il a annoncé sa retraite.

Mercredi 26 octobre

Pré-conférence au sujet du VIH / Sida

Le but du pré-conférence au sujet du VIH / Sida a été de donner à tous ceux impliqués dans les services de santé – travailleurs sanitaires, médecins, spécialistes du travail social, ergothérapeutes, éducateurs et fournisseurs de services dans les domaines de la santé et de la santé mentale – la possibilité:

- 1 de s'informer au sujet de l'éducation des apprenants sourds en matière du VIH / Sida
- 2 de comprendre l'importance du langage gestuel en tant que faisant partie intégrante du programme
- 3 de faire l'expérience directe des activités de formation et des démonstrations de leçons avec des apprenants sourds
- 4 de partager une expérience interactive de développement des compétences et de croissance

Les professionnels et d'autres fournisseurs de services dans les domaines du VIH / Sida et de la surdité ont acquis des connaissances et des compétences qui réduiront les obstacles de communication et augmenteront l'accessibilité des services aux sourds. Des réseaux de contacts ont été établis permettant l'échange d'informations, de compétences et d'expertise pour pouvoir fournir aux communautés des sourds en Afrique du Sud, en Afrique et dans les autres pays assistant au congrès des services relatifs au VIH / Sida plus accessibles, plus abordables, plus appropriés et plus équitables. Cinquante-sept délégués ont assisté à la conférence en question.

Ateliers des groupes d'intérêt spécial:

1. Les gens touchés par la perte de l'ou ie plus tard dans la vie

Les intervenants et les délégués ont souligné le besoin urgent d'établir des bases de données comportant les fournisseurs de services et les professionnels compétents disponibles aux gens rendus sourds, les appareils d'aide et leurs fournisseurs, les gens ayant une formation adéquate leur permettant de lire sur les lèvres, de prendre des notes et de transcrire la parole au texte.

Le groupe s'est mis d'accord sur un plan d'action comprenant (i) les efforts en commun avec les fournisseurs de services pour l'élaboration des politiques et des plans d'action relatifs à plusieurs questions, y compris les campagnes visant le gouvernement, le secteur commercial et des affaires, l'intégration de la communauté et les besoins spéciaux dans la formation continue des adultes pour les gens rendus sourds, (ii) l'identification, l'initiation et l'autonomisation des groupes de soutien et des groupes pour apprendre à se débrouiller seul dans la communauté, (iii) la sensibilisation à l'égard de l'importance capitale de la recherche continue par les fournisseurs de services et les universités, (iv) la promotion active de l'établissement des

PROGRAMME PRÉ-CONGRÈS (suite)

contacts entre les fournisseurs de services et les groupes d'intérêt afin de rendre accessibles et appropriés les services de santé mentale existants aux gens touchés par la perte de l'ouïe plus tard dans la vie, (v) les appels continus aux éducateurs et aux professionnels de la santé mentale qui doivent se sensibiliser dans la question du traumatisme et des défis associés à la perte de l'ouïe plus tard dans la vie.

Les délégués ont convenu de garder le contact les uns avec les autres afin d'échanger les idées et de soutenir les efforts entrepris par les groupes d'intérêt dans d'autres pays pour améliorer les services rendus aux gens atteints de la perte de l'ouïe plus tard dans la vie et pour améliorer leur qualité de vie.

2. **Les sourds-aveugles**

Le groupe a nommé Rodney Clarke, ancien secrétaire de *Deafblind International*, à présider la réunion. Rodney Clarke, Andre van Deventer, (Directeur national de *Deafblind South Africa*) et Melette Els (Coordinatrice nationale du Développement de *Deafblind South Africa*) ont dirigé les débats et le partage des informations. Les informations et les expériences concernant l'état sourd-aveugle en tant que double infirmité et sa complexité ont été partagées et examinées en détail par les participants.

Les discussions ont inclus (i) l'élaboration d'une définition pratique et sociale de l'état sourd-aveugle et d'une identité des sourds-aveugles, (ii) la diversité de l'état sourd-aveugle, identifiant les sous-groupes suivants: (a) les sourds-aveugles congénitaux, (b) les sourds-aveugles venant d'un milieu de surdité, (c) les sourds-aveugles venant de la communauté des aveugles, (d) les personnes devenues sourdes-aveugles à la suite d'une maladie ou d'un accident, (e) l'état sourd-aveugle au début de la vieillesse, (iii) l'état sourd-aveugle et la communication: (a) l'interprétation orale ou l'interprétation pour les sourds-aveugles malentendants, (b) l'interprétation tactile, (c) l'interprétation pour les personnes sourdes ayant la vue partielle, (d) l'interprétation pour les sourds-aveugles ayant des compétences limitées en communication, (e) les méthodes de communication socio-haptiques avec les sourds-aveugles.

Les participants ont été d'accord qu'une meilleure compréhension de l'état sourd-aveugle et de la complexité de cette double infirmité a découlé de la réunion de ce groupe d'intérêt spécial. Le groupe recommande l'inclusion d'une telle réunion dans les conférences et les congrès sur la santé mentale et la surdité à l'avenir.

3. **Questions médicales**

Dr Ines Sleeboom a présidé la réunion. Une étude de cas mettant l'accent sur l'importance de la sécurité et la communication a été présentée et a été suivie par un débat autour de différentes questions de santé et de santé mentale relatives aux sourds qui ont besoin d'accéder aux services de santé mentale.

Les discussions et le partage des informations se sont concentrés sur (i) les sentiments d'insécurité quand un patient sourd fait face aux obstacles de communication pendant la thérapie pour la surdité, (ii) le besoin de sensibilisation des professionnels de santé et de santé mentale envers les patients sourds – cela devrait devenir une compétence professionnelle de tous ceux travaillant dans le secteur de la santé mentale, (iii) la recherche et la formation dans les techniques pour arrêter la violence (entreprises en Finlande), techniques qui mettent l'accent sur le fait que les attitudes du personnel doivent changer, à savoir, ne pas considérer le patient comme une personne difficile mais comme une personne vivant une période difficile, (iv) la compréhension de l'agressivité en tant que symptôme et non pas en tant que maladie – comprendre le contexte et la cause de l'agressivité avant de considérer les médicaments, les calmants étant uniquement une mesure d'urgence, (v) dans l'absence de compétence langag re suffisante dans le cas d'un patient sourd, il faudrait adapter la communication au moyen des images, des photographies et des dessins pour expliquer toutes les procédures, (vi) les causes et les conséquences du bourdonnement d'oreilles.

La présidente a informé la réunion d'une rencontre d'un GIS qui se tiendra en septembre 2006 à l'Université de Laguna,   Tenerife, et a invité les délégués à proposer des sujets de discussion / des présentations. La réunion a proposé les thèmes suivants: (i) les questions des sourds sur la vie quotidienne, (ii) les études de cas, la psychothérapie, (iii) les problèmes associés à la présence dans la même salle d'hôpital ou dans la même maison de personnes ayant des degrés différents de perte de l'ouïe, (iv) l'établissement des réseaux de contacts entre les pays, (v) les obstacles de communication auxquels font face les sourds, (vi) les perspectives des professionnels sourds, (vii) l'information au sujet du bourdonnement d'oreilles pour les sourds, (viii) le cas des sourds en prison n'ayant ni accès aux procédures

PROGRAMME PRÉ-CONGRÈS (suite)

et processus judiciaires, ni compréhension des mêmes, ci qui peut avoir comme résultat une plus longue incarcération, (ix) les stratégies permettant la participation des communautés de sourds aux questions de santé mentale, (x) la formation spécialisée pour les interprètes en matière de santé mentale, (xi) la recherche et la difficulté d'obtenir les questionnaires adaptés aux besoins des sourds, (xii) les mauvais traitements entre les écoliers sourds – causes et méthodes de prévention, (xiii) la motivation des sourds touchés d'infirmités multiples vers une certaine autosuffisance et un sentiment de bien-être, (xiv) les sourds et la toxicomanie, (xv) l'autonomisation des sourds pour la prise en main de leur vie.

Les participants ont exprimé leur appréciation du travail accompli dans le groupe d'intérêt spécial et ont vivement conseillé le partage des informations et ont insisté pour que le groupe continue son travail important dans le domaine de la santé mentale et la surdité.

4. Les enfants et les familles

La réunion a été présidée par Dr Tiejou van Gent soutenu par Kerstin Heiling, Woodi Oosterom-Bah et Bennie Steyn. Le partage de l'information et de l'expertise a focalisé sur les défis et les problèmes vus de la perspective du professionnel en santé mentale.

Résumé des discussions et du partage des expériences:

(i) La dénégation est un thème central: les professionnels, ainsi que les enseignants et les parents des enfants sourds nient trop souvent les besoins en santé mentale des enfants sourds et des jeunes. En tant que professionnels spécialistes dans le domaine de la santé mentale, nous avons l'obligation de sensibiliser les communautés car les parents luttent contre la dénégation, ainsi que contre les besoins écrasants et l'impuissance.

(ii) Ce qui impressionne est le nombre de difficultés en commun dans les pays africains, à savoir, les difficultés d'obtenir l'information. Les associations de parents doivent aider les familles nouvellement identifiées d'enfants sourds.

(iii) L'identification précoce de la surdité, des problèmes de santé mentale est essentielle pour assurer l'aide aux enfants sourds.

(iv) Les contributions au sujet des implants cochléaires ont suscité beaucoup de soucis et d'inquiétudes qu'il faudrait aborder – une meilleure compréhension de l'implant cochléaire et de ses conséquences est nécessaire; les attitudes contradictoires et différentes parmi les professionnels, ainsi que les attentes différentes, risquent de causer une rupture dans la communication entre professionnels, ce qui pourrait entraîner des conséquences nuisibles pour les bénéficiaires.

(v) Une bonne éducation des enfants et la communication sont nécessaires pour promouvoir la bonne santé mentale chez les enfants sourds.

(vi) C'est en donnant des compétences en langue aux sourds que ces derniers arrivent à l'autonomisation personnelle.

(vii) Il était étonnant de constater que les professionnels en santé mentale dans le monde entier s'occupent essentiellement des mêmes problèmes et questions de santé mentale. Ils font face aux mêmes défis, bien qu'ils vivent dans les situations et les cultures différentes. Les attitudes des parents sont partout les mêmes.

(viii) Une considération et une attention particulières devraient être accordées à la dynamique de la famille lorsqu'un enfant ayant des problèmes de santé mentale est envoyé aux services de santé mentale.

(ix) Les contributions et le partage des expériences relatifs aux défis étaient les suivants: (a) les outils d'évaluation standardisés de la santé mentale devraient être traduits en langage gestuel et adaptés à l'emploi dans les cultures différentes, (b) les données de la recherche épidémiologique devraient servir d'information de base dans l'identification des problèmes de santé mentale dans la population sourde, ainsi que des priorités dans le développement des services de santé mentale pour les sourds, (c) des centres de consultation externe devraient être mis en place dans les établissements scolaires pour les sourds, (d) les services de santé mentale existants devraient être mis à la disposition des familles sourdes et leurs enfants, (e) il existe le besoin urgent de former les professionnels en santé mentale en langage gestuel, (f) les

PROGRAMME PRÉ-CONGRÈS (suite)

campagnes de sensibilisation coordonnées et multi-disciplinaires relatives aux besoins en santé mentale des familles sourdes et leurs enfants sont nécessaires – les groupes cibles sont les enseignants dans les écoles pour les sourds et d'autres fournisseurs de services médicaux, (g) les associations de parents d'élèves et d'enseignants devraient être établies pour le soutien

réciproque des parents et des enseignants – des associations de parents d'élèves fortes sont nécessaires pour soutenir et pour aider les parents à accepter leur enfant sourd et pour la sensibilisation d'autres parents, (h) le défi principal est d'améliorer la qualité de vie des enfants sourds – c'est essentiellement en exerçant une influence sur les écoles que ce but serait réalisé, (i) la formation et le soutien des enseignants est nécessaire – la mise à disposition du matériel pédagogique facilement accessible pour assister les enseignants, (j) faire face aux problèmes graves de comportement dans les établissements scolaires, (k) il existe le besoin de connaissances approfondies des questions culturelles locales, (l) les programmes destinés aux jeunes filles sourdes sont nécessaires pour leur donner la capacité d'agir en cas de mauvais traitement (m) l'identification précoce de la surdité ainsi que des problèmes de santé mentale chez les enfants sourds est nécessaire, (n) il faudrait que les professionnels spécialisés développent des programmes de sensibilisation dans le domaine médical, (o) les professionnels en santé mentale doivent retenir la bonne expérience des parents sourds, (p) il faudrait faire plus d'efforts pour améliorer l'amour-propre des adolescents sourds – ils sont capables de tout faire et ils n'ont pas besoin de se sentir différents, (q) les parents, les professionnels de la santé et les enseignants des sourds doivent s'attendre aux meilleurs résultats de l'enfant sourd, (r) les parents et les fournisseurs de services devraient garder l'esprit ouvert vis-à-vis des enfants sourds, (s) il faudrait développer le matériel d'évaluation pour les enfants sourds, (t) plus de connaissances sont nécessaires sur les causes de la surdité afin de pouvoir élaborer les stratégies d'intervention précoces, (u) la formation interne est nécessaire – dans plusieurs domaines de spécialisation (psychiatrie, psychologie, counseling des parents et éducation) (v) les stages et les ateliers aideront à accélérer l'acquisition des connaissances et des compétences – ne pas oublier d'inviter les professionnels sourds et malentendants, garder le contact avec les groupes d'intérêt spécial comme les organisations pour les sourds, les sourds-aveugles, les sourds subits et les malentendants, (w) il est essentiel de former au niveau local et international des groupes d'intérêt spécial en tant que plates-formes pour la mise en place et la promotion de services de santé mentale accessibles pour les enfants sourds et leurs parents. (x) Le groupe a fait les recommandations suivantes: (a) créer une plate-forme pour discuter du matériel relatif aux cas, partager l'expérience professionnelle, examiner les défis et les questions relatifs au développement des services, soutenir le développement d'une Société africaine pour la Santé mentale et la Surdité et/ou de plus de «groupes d'intérêt spécial» au niveau régional pour les professionnels en santé mentale et d'autres impliqués dans le domaine, (b) les besoins principaux sont: la formation des formateurs, l'établissement des centres de ressources, le soutien aux professionnels désireux d'acquérir les connaissances appropriées et les compétences en communication, l'autonomisation des groupes intéressés et le lobbying des autorités, le recrutement d'experts, (c) la formation interne dans plusieurs domaines de spécialisation, y compris: psychiatrie, psychologie, counseling des parents et  ducation.

5. **Réunion du Forum pour la Santé**

Le Forum pour la Santé, présidé par Dr. Johannes Fellingner, a discuté des besoins en santé et en santé mentale des sourds et environ 50 personnes représentant les cinq groupes d'intérêt spécial y ont assisté. Les politiques de santé mentale dans les différents pays, les besoins particuliers en santé des sourds et leur intégration dans les systèmes de soins médicaux généraux ont été comparés.

PROGRAMME PRÉ-CONGRÈS (suite)

L'idée a été de développer ledit forum en groupe d'intérêt spécial pour la Santé publique ayant les objectifs: (i) de promouvoir des programmes de santé et d'éducation accessibles et qui se concentrent plus particulièrement sur les besoins spécifiques des sourds en langue, en culture et en apprentissage, (ii) de tenir un forum de discussion qui s'adresse aux gens ayant l'expérience, un intérêt spécial ou qui sont impliqués dans les services de santé généraux/physiques pour les sourds, (iii) de créer un forum pour: (a)  tablir des réseaux de contacts au niveau trans-national, (b) partager les soucis communs, (c)  changer les méthodes de pratique d'excellence, (d) mettre en place des mesures plus efficaces pour rendre accessible aux sourds, et dans la langue de leur choix, tout l'éventail des services de santé.

La réunion s'est mise d'accord sur la vision suivante: L'ACCÈS ÉGAL pour les sourds, et dans la langue de leur choix:

(i)   l'information relative à la santé, (ii)   l'éducation sanitaire, (iii) aux soins médicaux, (iv) aux programmes de prévention sanitaire.

La réunion a proposé les moyens suivants pour réaliser l'accès égal: (i) plus de professionnels de santé qui reconnaissent les besoins sanitaires spécifiques des sourds, (ii) assez de temps accordé par les professionnels pour faciliter les besoins de communication du client sourd, (iii) l'information relative à la santé accessible aux sourds, (iv)  tablir les données relatives à la santé des sourds dans la communauté afin de pouvoir établir les niveaux de besoin et aider à créer les services de santé appropriés et accessibles aux sourds, (v) promouvoir l'autonomie des sourds pour leur permettre de prendre en main leur propre santé, (vi) garantir la formation des professionnels en langage gestuel ou la disponibilité des interprètes.

Réception de bienvenue offerte par le maire

Une réception accueillie par l'honorable Mr Clarence Johnson, maire de la Municipalité régionale des vignobles du Cap, a été tenue à la *KVV Brandy House* pour souhaiter la bienvenue à tous les délégués à Worcester. M. le maire a mis en contexte sud-africain, africain et mondial le prochain 3 me Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité en faisant allusion à l'importance que les autorités gouvernementales aux niveaux local et national répondent d'une façon appropriée aux besoins des handicapés et plus particulièrement aux besoins de la communauté des sourds. Ledit congrès est le résultat de plusieurs années d'organisation et de collaboration avec les structures locales, régionales, provinciales et nationales, avec les fournisseurs de services dans les domaines connexes et avec les responsables communautaires. Il a exprimé le désir que le congrès contribue positivement à l'autonomisation des sourds et donne l'occasion pour l'établissement des réseaux de contacts et pour l'échange des expériences, ce qui aura comme résultat la mise en place de mesures pour améliorer la vie des communautés des sourds sur tout le globe.



PROGRAMME DU CONGRÈS PRINCIPAL (27 – 30 OCTOBRE 2005)

Jeudi 27 octobre

Cérémonie d'ouverture et bienvenue

Le 3^{me} Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité a commencé par une présentation multi-média aux couleurs vives introduisant chacun des 57 pays inscrits au congrès. Ensuite, des établissements scolaires pour les enfants sourds ont donné en langage gestuel une charmante interprétation de l'hymne national sud-africain.

Dans son discours d'ouverture, Mr Clarence Johnson, maire de la Municipalité régionale des vignobles du Cap, a souhaité la bienvenue à tout le monde présent et a exprimé ses meilleurs v eux pour le succès du congrès. Il a fait remarquer qu'il était d'avis que ledit congrès avait été conçu pour réunir les délégués afin de pouvoir réfléchir, évaluer, planifier, prendre note de ce qui se passe au niveau local et élaborer la voie à suivre dans toutes les disciplines y représentées. Il a exprimé le souhait sincère que l'Afrique du Sud, en tant que pays hôte, puisse bénéficier des connaissances partagées au cours du congrès; il a fait allusion à deux pionniers de l'Institut pour les Sourds   Worcester, Afrique du Sud, qui avaient jeté, il y a 124 ans, les fondements des services à la communauté sourde. Le maire a fait allusion à certains besoins socio-économiques en Afrique qui ont un impact négatif sur les conditions de vie et sur les droits de l'homme et de la femme, y compris la mise à disposition des services de santé mentale à la communauté sourde. Il est important que les sourds et ceux ayant une bonne ouïe se réunissent dans leurs efforts de rompre le silence qui les isolent les uns des autres. Il a dit « J'attends avec impatience la présentation des communications et l'échange des pratiques d'excellence internationales, ainsi que l'occasion de gagner un aperçu privé sur les luttes personnelles et humaines auxquelles doivent faire face les sourds et les patients de santé mentale venant de différentes régions – des pays développés ainsi que des pays en voie de développement. Cela pourrait nous donner un nouvel aperçu et de nouvelles connaissances dans notre démarche vis-à-vis les questions associées à la santé mentale et la surdité. Je voudrais voir contribuer le présent congrès à la sensibilisation à l'égard des besoins et des droits des gens vivant avec les infirmités – que le monde reconnaisse les besoins et les priorités des sourds et des patients de santé mentale. J'espère que votre contact avec nous en tant que hôtes sera une expérience positive qui vous permettra de jouir d'un congrès utile, productif, mémorable et agréable ».

Mr Thami Mseleku, Directeur Général du Ministère de la Santé, a représenté le dr. Mantombazana Tshabalala-Msimang, Ministre de la Santé de la République de l'Afrique du Sud, qui pour des raisons indépendantes de notre volonté, n'a pas pu être présente. Il a fait remarquer que nous autres Sud-Africains faisons de notre mieux pour créer une société inclusive, une société qui nous embrasse tous comme égaux, sans tenir compte de nos compétences différentes. Les handicapés sont toujours victimes des pratiques discriminatoires et, dans les cas extrêmes, même du traitement inhumain. L'inclusion des communautés marginalisées ne se fait pas spontanément, c'est une chose que nous devons travailler systématiquement et avec patience. Un des préalables fondamentaux à l'inclusion et à la pleine participation est en effet un cadre législatif fort qui soutient les droits des gens vivant avec les infirmités. Dans l'ensemble du continent, il nous faudrait renforcer nos lois pour garantir que chaque citoyen profite de tous les droits civils de nos pays. Mr Mseleku a continué en disant qu'un des moyens de faire tomber les obstacles est d'aborder les infirmités en tant que questions des droits de l'homme et de comprendre que les droits des handicapés font partie des droits de l'homme et de la femme. Il faudrait une campagne en faveur d'une convention des Nations Unies sur les droits des handicapés. Faisant allusion aux services de santé mentale en Afrique du Sud, il a mentionné la mise en œuvre de la loi sur la santé mentale qui a eu comme résultat l'amélioration et la modernisation des installations psychiatriques, ainsi que la sensibilisation du public. Il en découlera l'amélioration de la santé mentale de la population et la détection précoce et le traitement des conditions guérissables. Il a constaté que les professionnels de la santé et la société en général ne se rendent pas bien compte des besoins et des difficultés des personnes touchées de multiples infirmités, personnes qui souffrent doublement sur le plan de l'exclusion et des stéréotypes négatifs, et ce, dans le cas des sourds-aveugles et des sourds souffrant de troubles psychiques. Il a mis l'accent sur le fait que des programmes et des structures de soutien tout particuliers doivent être identifiés pour que les gens ayant de multiples infirmités puissent s'intégrer dans la société. Le Ministère a tâché d'atteindre les gens touchés par les infirmités sensorielles en utilisant des méthodes peu orthodoxes, en enregistrant les messages sur audiocassette pour les malvoyants et en produisant les vidéocassettes en langage gestuel pour atteindre les jeunes sourds. Le Ministère de la Santé a également commencé à former les travailleurs sanitaires

PROGRAMME DU CONGRÈS PRINCIPAL (suite)

dans les éléments de base du langage gestuel leur permettant de faciliter la communication entre les clients sourds et le reste de l'équipe de santé. En conclusion, Mr Mseleku a fait remarquer que ce serait merveilleux de voir signer l'Hymne national par tous nos enfants et que les délibérations lors du présent congrès mondial contribueraient à un monde beaucoup plus inclusif et au garanti que l'Afrique du Sud adopte fermement et en pratique, le langage gestuel en tant qu'une de ses langues officielles.

Mr Kobus Kellerman, membre du conseil de la Fédération mondiale des sourds (WFD), a représenté le Président de la WFD qui n'a pas pu assister au congrès pour raison d'autres engagements. Il a transmis les bons vœux de la WFD et a donné une brève introduction à sa structure, ses objectifs et ses partenariats.   présent, la WFD est impliquée dans la signature de la convention des Nations Unies sur les droits des handicapés.

Ledit document vise à identifier la discrimination contre les gens ayant les infirmités, ainsi que contre les sourds. L'identité linguistique des sourds est reconnue. Dans ce contexte, le 3 me Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité devra considérer comment il pourra synchroniser son travail avec tout ce qui a été fait par la WFD, plus particulièrement à l'égard du congrès à Montréal, Canada (2003) et des résolutions qui y avaient été prises. Il a mis en évidence quelques-unes des résolutions: (i) il existe des inquiétudes par rapport à l'intégration des apprenants sourds dans le cycle scolaire normal et l'impact que cette l'intégration pourra avoir sur lesdits apprenants, (ii) une attention particulière doit être accordée à changer la situation des femmes sourdes qui sont victimes du mauvais traitement, (iii) la situation désespérée des enfants sourds et les soins aux personnes âgées sourdes, (iv) les programmes VIH ne sont pas accessibles aux sourds, ce qui a été identifié comme prioritaire – il faudrait leur fournir l'accès par le biais du langage gestuel, (v) les politiques sanitaires doivent assurer la sensibilité culturelle et l'accessibilité par le biais du langage gestuel, (vi) les sourds qui ont besoin d'accès aux services de santé dans le courant normal ne sont ni reconnus, ni respectés et traités de façon appropriée – la WFD veut que le présent congrès examine la question, (vii) la WFD voudrait améliorer les services de santé mentale disponibles aux sourds dans le monde entier et espère que le présent congrès fera une contribution importante à la question. La commission sur la santé au Canada a fait certaines recommandations, y compris les suivantes: (a) il est nécessaire d'élaborer les critères pour évaluer les services et les fournisseurs de services qui travaillent avec les sourds, (b) la WFD a besoin de collaborer avec l'Organisation Mondiale pour la Santé sur de différents programmes VIH, accordant une attention spéciale à la prévention du VIH/Sida, (c) une commission a été mise en place pour examiner la santé mentale et la surdité – la demande a été faite que tous les congrès au sujet de la santé mentale dans le monde entier soient accessibles aux sourds afin d'inclure le niveau des services aux sourds dans le domaine de la santé mentale. En conclusion, il a exprimé le désir que le présent congrès suscitera des débats et des délibérations fructueux et portera son attention sur les résolutions prises et les recommandations faites au cours des congrès précédents.

Mr Andre van Deventer, Secrétaire général de la Fédération mondiale des sourds-aveugles, a transmis un message de vœux et de soutien au congrès au nom du Président de la Fédération mondiale des sourds-aveugles. Il a exprimé sa gratitude à l'inclusion des sourds-aveugles dans le présent congrès et a conseillé vivement aux participants de ne pas oublier les besoins particuliers des sourds-aveugles au cours de leurs délibérations et planification. Ensuite il a expliqué la diversité de l'état sourd-aveugle. La situation de vie des sourds-aveugles peut aussi être compliquée davantage par de multiples infirmités. Il faudrait tenir compte de tous les facteurs susmentionnés dans l'élaboration et la mise à disposition des services de santé mentale pour les sourds-aveugles. Il a fait allusion à l'existence de groupes d'entraide locaux qui sont encore très limités mais ayant le potentiel de devenir un appui très important aux sourds-aveugles. En conclusion, il a cité le président de la Fédération mondiale des sourds-aveugles: « Chers collègues, il devient de plus en plus évident que les sourds-aveugles vivent dans une société qui est de plus en plus ax e sur les gens ayant la vue et l'ou ie, et ce, pensant plus particulièrement à la technologie moderne, à la mobilité, à média de masse et à l'interaction sociale. J'espère que votre congrès se rend compte des obstacles énormes que lesdits développements créent pour les personnes qui sont en train de perdre ou qui ont déjà perdu la vue et l'ou ie. J'espère que la future coopération va pouvoir aider à faire tomber lesdits obstacles et améliorer la qualité de vie pour nous tous, nous permettant de participer pleinement dans la société.

PROGRAMME DU CONGRÈS PRINCIPAL (suite)

Mr Fanie du Toit, directeur de la promotion et la sensibilisation du Conseil national pour les personnes avec handicap physique, lui-même quelqu'un qui est devenu sourd plus tard dans la vie, a expliqué que le profil des personnes connaissant la perte de l'ou ie plus tard dans la vie doit être promu par rapport aux symptômes suivants: (a) légers/modérés – difficulté à suivre la parole sans prothèse auditive, (b) sévères – dépendance sur la lecture labiale / sur les lèvres avec prothèse auditive, (c) profonds – dépendance sur la lecture labiale / les expressions du visage / signes (PAS le langage gestuel). Il est important de sensibiliser la communauté au fait que les personnes connaissant la perte de l'ou ie après avoir parlé sont les personnes avec les infirmités ayant besoin d'appareils d'aide, de r ducation et de soutien.

Mr Brian Symington et Ms Sandra O'Brien ont transmis le message suivant au nom du Président de l'Irlande: « J'ai le plus grand plaisir à envoyer les vœux les plus chaleureux au Troisième congrès mondial sur la santé mentale et la surdité qui se tient au Cap de l'Ouest, Afrique du Sud. L' le de l'Irlande, le nord et le sud, sera bien représentée au congrès par le *Royal National Institute* pour les sourds, et par la *National Association* pour les sourds dont le partenariat en faveur des objectifs communs a amélioré tant d'aspects de la qualité de la vie des sourds et des malentendants. La création récente d'un service de santé mentale et de surdité totalement irlandais et la déclaration lors du congrès en 2003 de la Société européenne pour la santé mentale et la surdité, ne sont que deux des résultats très positifs découlant de ladite coopération. Je vous souhaite une conférence fructueuse ».

Mr Bruno Druchen, Directeur ex cutf national de la Fédération des sourds de l'Afrique du Sud, a remercié l'Institut pour les sourds d'avoir accueilli le présent congrès. Il a exprimé sa tristesse à la disparition du Dr Elsab  Smuts-Pauw qui avait fait une énorme contribution à l'égard de la reconnaissance du langage gestuel, l'éducation des sourds et la promotion de la santé mentale dans la communauté sourde. Il a lancé un appel au Ministère de la Santé d'assurer la mise à disposition des services de santé ainsi que des interprètes dans toutes les provinces de l'Afrique du Sud. Il a vivement conseillé aux délégués présents de participer à toutes les délibérations et a exprimé le souhait que les communications données au cours du présent congrès ne soient pas mises sur les rayons, mais qu'elles soient mises en œuvre afin de pouvoir présenter un rapport au prochain congrès. Il a été encouragé de voir se réunir tant d'organisations et de structures aptes à former des réseaux de contacts et à collaborer; personne ne peut travailler seul dans le domaine. Il a demandé à tous les délégués de partager les connaissances qu'ils auraient gagnées au congrès dans leur pays et leurs communautés lorsqu'ils seraient rentrés.

Dr Alexis Karacostas, Président de la Société européenne pour la santé mentale et la surdité (ESMHD), a transmis les vœux de l'ESMHD au comité organisateur et aux participants et à tous ceux qui ont travaillé en faveur de la promotion des soins de santé et de santé mentale accessibles dans la population sourde. Il a continué en disant: « La Société européenne pour la santé mentale et la surdité a toujours été et sera toujours présente à côté de ceux et celles qui luttent contre toutes les formes de discrimination en faveur des droits fondamentaux des citoyens sourds, non seulement dans les questions de santé et de santé mentale, mais aussi dans toutes les autres questions qui contribuent à la bonne santé mentale, à savoir, la reconnaissance des droits de tous les hommes et de toutes les femmes, l'accès aux soins dans la langue de leur choix, qui est le langage gestuel, le cas échéant. Au cours des 40 dernières années, et surtout après la création en 1986 de la Société européenne pour la santé mentale et la surdité, un travail considérable a été entrepris dans plusieurs pays. Les membres de nombreuses communautés sourdes et les professionnels de la santé se sont réunis avec beaucoup d'autres partenaires dans la société afin d'initier de nouvelles pratiques professionnelles. Conformément à nos campagnes en faveur des services de santé accessibles, le résultat en a été la déclaration de certains principes dont je donnerai brièvement le résumé: Tout d'abord, il est nécessaire de considérer les objectifs de notre mouvement. Nous devons distinguer entre les soins vis-à-vis de la surdité et les soins vis-à-vis des sourds. J'explique comment: les sourds souffrent aussi, tout comme les personnes ayant une bonne ou ie, du diabète, du cancer, des jambes cassées, de la schizophrénie ou de la dépression. Jusqu'au présent, la plupart des services n'ont pas les capacités de prendre en considération ce fait. Le mauvais diagnostic, le mauvais traitement, et dans beaucoup de cas, le manque total de traitement, font la règle. Il est important lorsqu'on se trouve devant une personne sourde de ne pas se concentrer sur son oreille, mais de voir cette personne en tant que personne complète ayant de différents besoins auxquels il faut satisfaire et des droits qu'il faut respecter. Parmi lesdits droits, plus particulièrement, est le droit de cette personne de s'exprimer et de recevoir les

PROGRAMME DU CONGRÈS PRINCIPAL (suite)

soins en langage gestuel, ou dans la modalit  de sa meilleure communication. Deuxièmement, nous sommes de l'avis que tous les efforts doivent se faire pour bâtir des ponts entre les communautés sourdes et la société qui entend. Dans notre cas, cela comprend la formation en langage gestuel des médecins, des infirmiers, des travailleurs sociaux, des éducateurs, etc. Cela comprend aussi la présence des interprètes, spécialisés, si possible, dans les domaines de la santé et de la santé mentale. Par conséquent, la compétence en langage gestuel est extrêmement importante. La meilleure possibilité d'utiliser cette compétence est lorsque les professionnels sourds participent à la vie de tous les jours et le travail de l'équipe. Les sourds ne sont pas seulement nos patients, ils doivent aussi devenir nos partenaires. Cela veut dire qu'il faut leur donner une formation en questions de santé et de santé mentale. Ensuite, nous ne devons jamais oublier que les sourds ont besoin d'accès égal pendant toute la vie. Les enfants sourds ont des besoins spéciaux. Les adultes sourds ont des besoins spéciaux et des droits. En vieillissant, comme nous tous, les personnes âgées ont des besoins d'accès spéciaux. Cela exige la création de services spécialisés qui feront la base de plus d'échanges nationaux et internationaux entre les professionnels. Lesdits professionnels auront donc la possibilité de former des contacts à chaque étape du développement – les liens avec les professionnels sourds mais aussi avec les représentants et les associations de la communauté sourde sont nécessaires pour assurer la reconnaissance sociale mondiale. C'est pourquoi les congrès mondiaux comme celui-ci, qui nous donnent l'occasion de nous rencontrer et d'échanger les expériences et l'expertise, nous aident à améliorer notre compréhension des besoins spécifiques et à encourager le développement des services de santé locaux accessibles. C'est aussi pourquoi la première conférence africaine sur la santé mentale et la surdité tenue l'année dernière a été un  v nement important. La déclaration africaine sur la santé mentale et la surdité, en tant que la déclaration de 2004, rappelle et récapitule certains objectifs importants de notre mouvement.  videmment, ce ne sont que des documents sur lesquels nous nous sommes mis d'accord. Pour être efficaces, vous les délégués, vous devez les rapporter dans vos pays, les présenter devant le Ministère de la Santé, devant les fournisseurs des services de santé et devant les communautés sourdes en tant que prochaine étape essentielle dans la campagne pour changer en réalité les principes fondamentaux susmentionnés, c'est-à-dire la réalisation de services pour les sourds plus accessibles. Peu avons-nous pensé, lorsque nous avons tenu la première conférence sur la santé mentale et la surdité à Rotterdam en 1988, que nous nous r unirions en 2005 avec des collègues venant de tous les coins du monde à ce merveilleux 3 me Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité. La ESMHD est fière de ce que nous avons modestement mis en route il y a toutes ces années, et maintenant nous vous promettons tout le soutien possible dans la lutte pour les services accessibles aux sourds dans vos pays. Le présent congrès mondial n'aurait pas été possible sans l'initiative, l'engagement et le travail dur de Attie Smit, de Deon de Villiers et de toute l'équipe sud-africaine du congrès. Au nom de la ESMHD et de tous les délégués, je voudrais les remercier de tout le travail qu'ils ont entrepris pour nous tous.

Les gens comme les membres de l'équipe sud-africaine nous démontrent qu'il existe un engagement sérieux pour assurer les droits de la minorité linguistique des sourds. Ayant fait la connaissance de tant d'entre vous au cours des quelques derniers jours, j'ai maintenant toute confiance que notre collaboration aura comme résultat l'amélioration des pratiques d'excellence dans le domaine des soins et des services de santé et de santé mentale.

Dr Lauri Rush de l'Université de Gallaudet a rendu hommage à Dr Barbara Brauer, première directrice exécutive du Centre pour la santé mentale à Gallaudet, première psychologue sourde aux USA (du monde entier?), pionnière de la santé mentale et la surdité et présidente du premier congrès sur la santé mentale et la surdité. Dr Rush a dit: « Nous honorons le souvenir de Dr. Barbara Brauer par le biais de notre travail continu. Le Centre pour la santé mentale de Gallaudet voudrait offrir un cadeau au présent congrès, à la mémoire de Dr. Barbara Brauer, à savoir, le développement d'un CD pour publier les actes du congrès et qui sera offert à tous les délégués. Barbara aimait vraiment la technologie, elle était fanatique de la technologie, elle apprécierait donc que c'est le cadeau qui a été offert ».

Mr Kobus Kellerman a rendu hommage à Dr Elsab  Smuts Pauw, psychologue et pionnière de la santé mentale et la surdité. Il a dit: « Elsab  Smuts Pauw était totalement engagée à l'amélioration du langage gestuel sud-africain (SASL) au sein de la communauté sourde et elle a fait beaucoup de lobbying pour obtenir les droits à l'éducation des apprenants sourds. Elle a organisé une réunion d'environ 400 sourds pour une rencontre avec les décideurs de

PROGRAMME DU CONGRÈS PRINCIPAL (suite)

politique du gouvernement pour que lesdits sourds puissent transmettre au gouvernement leurs besoins à propos de l' ducation. Cela a eu comme résultat l'inclusion des besoins des sourds dans le livre blanc sur l'éducation en Afrique du Sud. La mise en œuvre est toujours lente à venir et Elsab  Smuts-Pauw n'avait pas beaucoup de patience à cet égard; lorsqu'elle est devenue trop impatiente, elle a donc mobilisé les sourds dans toutes les neuf provinces et, munis de mémorandums, ils sont descendus sur les bureaux du gouvernement. Elle était membre de l'organisme de normalisation en Afrique du Sud, la *South African Qualifications Authority*, où elle a exercé beaucoup de pression et a travaillé très dur en faveur de la reconnaissance des normes des unités du langage gestuel sud-africain pour l'élaboration d'un programme, et le lendemain de sa disparition les normes des unités pour le langage gestuel sud-africain ont été approuvées et reconnues comme étant comparables et égales à celles de toutes les langues parlées dans le pays ».

Les hommages ont été suivis par le dévoilement du mur commémoratif du congrès par Dr Lauri Rush et Mr Kobus Kellerman en l'honneur de Dr Barbara Brauer et Dr Elsabe Smuts-Pauw.   la même cérémonie, un arbre a été planté par Dr Karakostas en sa qualité de président de la ESMDH, comme un symbole des efforts continus en faveur de l'amélioration de la qualité de vie des sourds dans le monde entier.

Présentations visuelles (27 et 28 octobre)

Au cours de la semaine du congrès, les délégués ont pu voir des présentations visuelles très intéressantes et instructives affichées pendant toute la journée dans certains locaux. Les présentations visuelles ont été faites par des professionnels, des non-professionnels et des représentants de plusieurs organisations mondiales travaillant dans le domaine de la santé mentale et la surdité. Les animateurs et les délégués ont profité de cette occasion informelle pour établir le contact avec d'autres dans leur domaine et pour échanger les coordonnées.

1 re séance plénière

Dr Ines Sleeboom-van Rajj a présidé la première séance plénière. La séance a commencé par Ms Wilma Newhoudt-Druchen qui a présenté une communication au sujet de la Santé mentale et la surdité dans une société soucieuse du bien-être des habitants. Ms Woodi Oosterom-Bah a suivi avec la présentation de sa communication: « Avec une petite canne dans le sable ». La dernière séance de la journée a été consacrée au rapport du Groupe de contact pour l'Afrique présenté par Mr Arssi Abdelaziz, Rev Kamonyo Botanyi et Ms Evelyn Mammopa Phae.

Ateliers I, II, III, IV

Pendant l'après-midi, quatre ateliers simultanés ont été tenus dans de différents locaux sur le campus. L'atelier Santé a été présidé par Dr Funeka Sokudela,  ducation et travail a été présidé par Mr Eugene van Vuuren, Famille/Religion a été présidé par Ms Anna-Marie Loftus et un atelier d'intérêt spécial a été présidé par Mr Kobus Kellerman. Les ateliers I, II et IV comprenaient chacun quatre intervenants qui ont donné des communications et/ou des présentations *powerpoint* sur des thèmes relatifs à l'atelier en question, tandis que trois intervenants ont donné des présentations dans l'atelier III. Après chaque intervenant, les délégués ont eu le temps de poser des questions et de faire des commentaires.

Réunion des professionnels sourds et de la communauté des sourds

Une réunion des professionnels sourds et de la communauté des sourds a été tenue. Quelques-uns des sujets qui ont été débattus sont: l'inaccessibilité dans les universités, les promotions dans le domaine du travail et la différence entre la culture des personnes ayant une bonne ouïe et la culture des sourds.

Réunion de la Société sud-africaine pour la santé mentale et la surdité (SASMHD)

Une réunion de la Société sud-africaine pour la santé mentale et la surdité a été tenue. Trois nouveaux membres se sont inscrits à la société. La constitution a été adoptée par le comité provisoire de la SASMHD. Une assemblée générale de tous les membres et des intéressés devrait avoir lieu en moins d'un an, peut-être pour coïncider avec la conférence de réunion de l' cole De la Bat en juin. Lors de l'assemblée générale un nouveau comité directeur et un nouveau comité de gestion seront élus.

PROGRAMME DU CONGRÈS PRINCIPAL (suite)

Vendredi, 28 octobre

2^{ me} séance plénière

La deuxième séance plénière a été présidée par Lauri Rush et a commencé par Gordon Chapman qui a présenté une communication intitulée « Pour la bonne santé il faut l'autonomisation » ce qui a été suivi par Ingrid Bodin et A Rasmussen avec une communication sur « Puissance et impuissance ». Jan de Bosch Kemper a suivi avec « Mais,... nous n'avons pas de sourds ici ». La deuxième séance s'est terminée avec Otilia Rodrigues et N Crittenden qui ont présenté « Le silence est d'or – interpréter le monde des sourds ».

3^{ me} séance plénière

Alexis Karacostas a présidé la troisième séance plénière et a présenté Tiejou van Gent et sa communication intitulée « L'étude de la santé mentale chez les jeunes sourds: le développement du moi et l'amour-propre, où en sommes-nous? ». Carla Shird et Debra Guthman ont suivi avec leur communication intitulée « Identification, évaluation et traitement des problèmes relatifs à l'usage des stupéfiants chez les sourds et les malentendants ». Le dernier intervenant de la séance était Brendon Monteiro qui a parlé au sujet des « Services de santé mentale médico-légaux pour les sourds ».

Ateliers V, VI, VII, VIII

Dans l'atelier Santé, présidé par Johannes Fellingner, trois délégués ont présenté les communications. Ulf M ller a présidé l'atelier  ducation/Travail où quatre intervenants ont présenté les communications. L'atelier Famille/Religion a été présidé par Anna-Marie Loftus et trois intervenants ont présenté les communications. Claudine Storbeck a présidé l'atelier Intérêt spécial où quatre intervenants ont présenté leurs communications.

Réunion du Groupe de contact mondial

Une réunion du Groupe de contact mondial s'est tenue. Une déclaration avait été établie à Bad Ischl en 2003 et une déclaration a également découlé de l'Atelier pour l'Afrique tenu en Afrique du Sud en 2004. Les deux déclarations insistent sur l'importance d'aider un/e client/e dans la langue de son choix. La première réunion du Groupe de contact mondial s'est tenue à Washington DC en 1998 après le 1^{er} Congrès mondial sur la santé mentale. De telles réunions sont nécessaires et créent les occasions pour l'échange des connaissances et des  v nements intéressants qui pourraient avoir eu lieu dans de différents pays. Il est essentiel aussi que les Africains s'y impliquent. Il faudrait échanger l'information jusqu'au prochain Congrès mondial en 2009, pour essayer de mettre les services de santé à la disposition des sourds. Il faudrait considérer la possibilité d'une Déclaration mondiale. Un porte-parole du Groupe de contact pour l'Afrique a tiré l'attention au problème qu'il n'existe aucun service dans certains pays africains. Il a été proposé qu'une rencontre entre les professionnels d'un certain pays et la communauté sourde pourrait être mise en place afin de les aider à se connaître et à se comprendre.

La réunion est parvenue au consensus selon lequel tous les pays africains recevront des questionnaires pour faire un sondage sur l'état de chaque pays, sur les questions en commun à l'égard des données relatives aux services, statistiques et communication, portant une attention particulière sur les compétences en langage gestuel. Il faudrait remplir le questionnaire le plus rapidement possible et le renvoyer au groupe de contact. Le groupe de contact se mettra en contact uniquement avec les gens qui auront répondu au questionnaire.

Dr Funeka Sokudela a annoncé que la Société sud-africaine pour la psychiatrie se réunira l'année prochaine au Swaziland et se concentrera sur la psychiatrie générale.

Samedi 29 octobre

4^{ me} séance plénière

La quatrième séance plénière a été présidée par Paul de Wet. Le premier intervenant était Guy McIlroy qui a discuté « L'identité des sourds: un éventail de possibilités » ce qui a été suivi par Ines Sleeboom van Raaij qui a parlé au sujet de la « Focalisation sur la famille, les facteurs importants dans le développement de la famille – examen rétrospectif de l'âge adulte ». Ensuite, Sharon Kleintjes a présenté sa communication sur «  couter les expériences des parents relatives à élever leur enfant sourd d'âge préscolaire au Cap: résultats et recommandations préliminaires pour améliorer les services de santé ». Liv Strand a terminé la séance avec sa communication intitulée « Regarder mon langage: programme pour les parents d'enfants sourds ».

5^{ me} séance plénière

PROGRAMME DU CONGRÈS PRINCIPAL (suite)

La cinquième séance plénière a été pr sidi e par Francis Prinsloo et a commenc e par Jan de Jongh van Arkel qui a présentée sa communication sur « Le rôle de la foi (chrétienne) et la religion en santé mentale ». Ensuite, Kamonyo Botanyi a parlé au sujet de « L'intégration des sourds dans la communauté », suivi du dernier intervenant de la séance, Johannes Fellingner, qui a discuté « Le rôle d'une communauté signant ».

6 me séance plénière

La sixième et dernière séance plénière a été pr sidi e par Bob Clowes et a commenc e par Deon de Villiers et Gona Nambiar qui ont parlé de « L'accès égal aux sourds à la formation à l'emploi ou à une carrière dans la communauté au moyen du langage gestuel et avec le soutien de la technologie et l'enseignement à distance ». Anne-Marie Loftus et Marjon Dekker ont conclu la séance finale avec un débat sur « La démarche dite 'compétences sociales' dans un environnement d'apprentissage et de vie ».

Résumé et cérémonie de clôture

La cérémonie de clôture a commenc e par un numéro de danse par les apprenants sourds de l'établissement scolaire De la Bat suivi d'un résumé vidéo et d'une liste des crédits. Dans son discours de remerciements, Stephen Lombard a exprimé son étonnement au nombre d'intéressés dans le domaine. Il a ajouté que des connaissances d'importance majeure avaient été partagées et mises à la disposition des fournisseurs de services aux sourds et à la communauté sourde. Il a remercié les organisateurs d'avoir amené le congrès mondial en Afrique du Sud et a exprimé ses remerciements aux délégués qui sont venus y assister et participer à cet  v nement et à ce processus si importants pour les communautés sourdes dans le monde entier. Ensuite, plusieurs délégués ont remercié les organisateurs, les animateurs et les responsables de l'accueil du congrès faisant mention particulière de la Fondation des Amis d'Effatha, dont l'appui financier a permis aux délégués africains d'assister au congrès. Le président du congrès a remercié tous les participants, les délégués et les intervenants; ce sont eux qui ont tant contribué au succès du congrès. Chaque participant a reçu un certificat d'assiduité en tant que signe de remerciement. Le prochain Congrès européen sur la santé mentale et la surdité en 2007, ayant le thème « S'unir les uns aux autres », a été annoncé par les délégués venant des Pays Bas. La cérémonie de clôture s'est terminée par une présentation et l'annonce par l'équipe australienne, sous la direction de David Harris et Damien Lacey, du Centre d'excellence pour la surdité et la santé mentale, que le 4 me Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité se tiendra à Brisbane en 2009.

Dimanche 30 octobre

La semaine du congrès s'est terminée par un office dans l' glise des sourds sur le campus de l'Institut des sourds. L'eucharistie a été partagée avec les délégués participant à l'office. Les délégués africains ont partagé leurs expériences spirituelles et ont exprimé le besoin de choses pareilles dans les pays africains. Les demandes de contacts et de soutien ont été échangées. Plus de trois cents personnes ont assisté à l'office, y compris des membres de la congrégation des sourds et des délégués au congrès. Un brunch a été servi pour les délégués avant leur départ.



RECOMMANDATIONS

Le comité organisateur a consolidé les propositions et les commentaires faits par les intervenants et les participants et les présente sous forme de recommandations.

Le congrès recommande:

- l'utilisation de la Déclaration 2005 de Worcester en tant que document de lobbying auprès des gouvernements, des autorités et des décideurs pour promouvoir les services accessibles et appropriés pour les sourds, les droits humains des sourds, sans tenir compte de l'âge, de la race, de la croyance, du niveau de développement, et ce, pour les hommes ainsi que pour les femmes;
- la participation des sourds et des dirigeants de leurs communautés à l'analyse des besoins, à la planification et à la mise en œuvre des services en faveur de la communauté sourde basée sur le principe « rien pour nous sans nous »;
- l'utilisation du Plan d'action de l'atelier pour l'Afrique en tant que directive pour les associations et organisations dont l'objectif principal est l'amélioration de la qualité de vie des sourds (ledit plan est affiché en anglais et en français sur le site Web de l'Institut pour les sourds; il se trouve aussi sur le CD du 3 me Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité);
- la mise en place de groupes d'intérêt spécial pour le VIH/Sida aux niveaux local, national, régional, international et mondial;
- l'intégration à la structure des Congrès mondiaux sur la santé mentale et la surdité des groupes d'intérêt spécial relatifs aux sujets suivants: les enfants sourds et malentendants et leurs familles, la jeunesse et l'éducation, les professionnels sourds, les personnes connaissant la surdité à un âge plus avancé, les sourds-aveugles, l'infirmité multiple, le VIH/Sida, les questions médicales, le forum pour la santé;
- l'établissement d'un comité mondial de coordination pour la santé mentale et la surdité qui facilitera le partage et l'échange des connaissances et l'expertise, les réseaux de contacts et la coopération entre les acteurs et les partenaires au niveau international (il est proposé que ledit comité soit élu par le Groupe de contact mondial (WCG) – provisoirement, jusqu'à la prochaine réunion du WCG, il est proposé que le comité organisateur du quatrième congrès mondial agisse en tant que comité mondial de coordination, cooptant des membres venant d'autres pays, le cas échéant);
- la mise en place du Comité du Groupe de contact pour l'Afrique et son secrétariat, élus au cours du 3 me Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité, comme organisme représentatif de la santé mentale et la surdité en Afrique;
- la considération par le comité organisateur du 4 me Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité de la possibilité d'accorder une tranche de temps dans le format d'une réunion d'affaires en faveur de la discussion, des résolutions relatives aux politiques et des plans d'action;
- l'accord d'une attention particulière par les associations et les organisations aux injustices auxquelles font face les sourds de tous les âges par rapport aux obstacles de communication;
- l'établissement de centres de ressources régionaux dans les pays en voie de développement pour faciliter le recrutement d'experts et de professionnels aussi bien que pour organiser les stages de formation et de développement des compétences, par exemple, la formation des animateurs (qui devrait comprendre une formation dans les domaines suivants: conseils aux parents, communication et formation en compétences en langage gestuel dans plusieurs domaines de service, VIH/Sida, compétences sociales), les opportunités de formation pour les professionnels d sirieux d'acquérir les connaissances et les compétences en communication appropriées, les stages d'autonomisation pour des groupes intéressés, la formation en compétences du lobbying auprès des autorités;
- la mise en place des bases de données relatives (i) aux personnes souffrant la perte de l'ou ie plus tard dans la vie, (ii) aux services professionnels appropriés compétents, (iii) aux appareils d'aide et aux fournisseurs, (iv) aux experts en lecture labiale et à ceux qui savent prendre les notes;
- l'élaboration d'un programme pour le développement des compétences des personnes susmentionnées en (iv), à l'intention des personnes souffrant la perte de l'ou ie plus tard dans la vie.

Le présent rapport a été établi par A L Smit au nom du comité organisateur.

Pour de plus amples renseignements consulter le site Web de l'Institut pour les sourds: www.deafnet.co.za

E-mail: mentalhealth@deafcare.co.za

La Santé Mentale et la Surdité dans une Société Attentionnée

COMITÉ ORGANISATEUR

Président:	M. le maire, Clarence Johnson
Président du Comité:	Mr Deon de Villiers
Président du Congrès:	Pasteur Attie Smit
Comité scientifique:	Dr Paul de Wet Dr Elsabe Smuts-Pauw Dr Funeka Sokudela Pasteur Attie Smit
Accessibilité des sourds:	Mr Ernest Kleinschmidt
Délégués africains:	Mr Sanjay Beepat
Tourisme et marketing:	Thebe Conventions
Finance:	Mr Deon de Villiers Mr Niel Hamman
Logistique du campus:	Mr Natalie Roelofse
Stands et expositions:	Mr Anton Rademeyer
Organisateur professionnel du congrès:	Thebe Conventions (Ms Zelda Ingram, Renee Lukin, Caron Pause)



FIN DU RAPPORT

IMPRIMÉ ET DISTRIBUÉ PAR LE CENTRE POUR LA CONNAISSANCE, INSTITUT DES SOURDS, WORCESTER
JUILLET 2006

Le comité organisateur voudrait transmettre ses meilleurs vœux à l'équipe australienne, sous la direction de David Harris et Damien Lacey, pour la planification, l'organisation, l'accueil et le succès du 4 me Congrès mondial sur la santé mentale et la surdité en 2009.